

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 746 aprilo 2013

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ôsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurô minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYÛGOKU kaj SIKOKU
Oogonzan-tyô 7-15, Minami-ku, Hirosima-si, 734-0041

ENHAVO

Japanaj eldonaĵoj en 2012.....	SOMEKAWA Takatosi 1
語尾なし単語の使い方(4).....	相川節子 2
楽しい作文教室(22).....	塚本猛 3
Kajero libervola: Ĉu ni povas elekti nian estontecon?	
.....	SASANUMA Kazuhiro 4
対訳:「炉辺」(2).....	堀辰雄/沖恵明 5
九州大会、5月に長崎で.....	6
関西エスペラント大会にご参加を.....	福本博次 6
新刊案内『簡明エスペラント辞典』.....	峰芳隆 7
自著を語る“Punkuino kaj aliaj nepalaj rakontoj”の出版.....	土居智江子 8
宮本正男さんの思い出.....	北川昭二 9
Salono: 関西大会のフレーム切手.....	前川治哉 10
鈴置二郎さんのフレーム切手.....	峰芳隆 10
JEI 学力検定試験4級の実施体験.....	相川節子 11
Vortaro por lernantoj (127).....	Laŭlum 11
運動: 東海エスペラント大会・普及会 90周年等..	12・13
日本大会常置委員会の解散について.....	峰芳隆 13
Vortokruca Enigmo.....	Redakcio 14
楽しい作文教室成績.....	14
Mikspoto・KLEG 事務局便り・作文教室課題.....	15

Japanaj eldonaĵoj en 2012

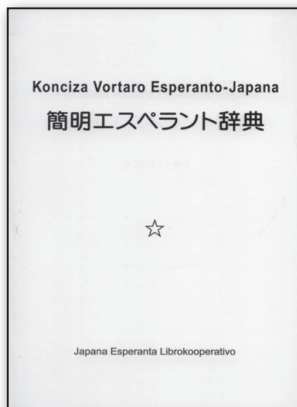
(2012年の日本の出版)

SOMEKAWA Takatosi

En la jaro 2012 Japana Esperanta Libro-kooperativo, eldona fako de KLEG, lanĉis du novajn librojn. TANI Hiroyuki kompilis kaj verkis oportunan vortaron "Konciza Vortaro Esperanto-Japana", kiu enhavas pli ol 3900 kapvortojn kaj 12500 derivaĵojn kun konciza sed trafa vortoklarigo. Ĝi estas fruktoj de lia multjara penado. Ni kredas, ke ĝi praktike taŭgas por ĉiutaga uzado de Esperanto. "Kiel verki hajkon en Esperanto" estas verko de HIROTAKA Masaaki. Li prizorgas paĝon de hajko en "La Movado" ekde 2004. Kiel hajk-amanto li kompleze klarigas verkmanieron kaj invitas legantojn al vasta mondo de hajk-beletro.

"La Movado" ĉiumonate publikigas artikolon por ekzercado de traduko. De 2008 ĝis 2011 AIKAWA Setuko gvidis la ekzercadon. La eldonejo Riveroj de YOSIKAWA Syôiti eldonis la kolekton de ŝiaj artikoloj titolita

La Movado 746



"Ekzercoj traduki por praktika uzo". Ni sincere gratulas pro rikolto de nia organo.

17 lokaj Esperanto-grupoj konsistigas KLEG-n, oni ne bezonas diri, ke aktivado de la grupoj vigligas nian movadon. Esperanto-Societo en Hirakata eldonis amuzan komikson "Rakonto de ovoĵ" de sia juna membro el Aŭstralio, J. Marc SCHMIDT.

Okaze de la 99-a Japana Esperanto-Kongreso Japana Esperanto-Instituto (JEI) eldonis kelkajn librojn: "Reviviĝu, la arbaro de *Erimo*!", bildlibro pri homoj, kiuj revivigis arbaron kaj maron, verkita de *MOTOKI Yooko* kaj ilustrita de *TAKADA Saburoo*, esperantigita de grupo en *Hokkaidô*, gvidita de *HOŜIDA Acuŝi*; "Japana-Esperanta Terminaro pri Naturmediaj Problemoj" de la Grupo NUN-Vortoj; "Reviziita Manpleno da Esperanta Gramatiko" de *HUZIMAKI Ken'iti*.

Ankaŭ ĉi-jare *HORI Jasuo* daŭrigas sian senlaca verkadon. Li aldonis la 15-an volumon de "Raportoj el Japanio". Kiel ĝia subtitolo "Katastrofo de Japanio", la raporto temas pri la granda tertremo kaj cunamo en la nordorienta Japanio kaj sekvanta serioza akcidento de nukleaj centraloj en *Hokusima*. Kaj plue li eldonis du librojn: "Miaj vojaĝoj tra la mondo", "*Sekaino tabibito Hori-san no Esuperanto kimama essee 2*".

La jaro 2012 estis la 125-jara jubileo de la eldono de la "Unua Libro" de Zamenhof. Por festi tion *JAMADA Tadaŝi* eldonis kantaron "Kantu amikoj!" de 200 kantoj kune kompilitan de li kaj *KONISI Gaku*.

Troviĝas kelkaj aliaj menciindaj eldonaĵoj. *Hirosima Esperanto-Societo* eldonis okulfrapan kolorilustritan gvidlibron "Pli sci pri *Hirosima*". La eldonejo Montaro eldonis ĉarman libreton de nepala amiko *Razen MANANDHAR*: "Punkuino kaj aliaj nepalaj rakontoj". *ISIKAWA Kazuya* eldonis dulingvan version de "La Alaska Stafeto" de *Frantisek Omelka*.

Ni kune ĝuu riĉan rikolton en eldona kampo en 2012!

第 100 回記念の日本大会に参加しよう!

第 100 回日本エスペラント大会は、10 月 12 日から 15 日にかけて東京で開催されるが、その参加費が 4 月から 6000 円に値上りする。詳細は、本誌 1 月号に綴じ込みの Informilo 参照。

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (4)

相川節子

本来副詞 (5) ankoraŭ (前号から続く)

Ŝi ankoraŭ estas komencanto de Esperanto.
(彼女はまだエスペラントの初心者です)

Mi estis ankoraŭ tro juna por eliri publike kun mia laboro. <ザメンホフの手紙より>

(わたしはその時、自分の作品を手に世間に出ていくにはまだ若すぎました)

また、「さらに付け加えて」という意味にも使われます。この時の日本語訳はその文脈によって「さらに」「なおいっそう」「もう一度」などになります。

Bonvolu preni ankoraŭ unu kukon.

(もうひとつお菓子をお取りください)

Li restos en la hotelo ankoraŭ du tagojn.

(彼はもう 2 日ホテルに滞在します)

合成語の形で使われます。

Mi deziras ankoraŭfoje viziti la urbon.

(その町をもう一度訪ねたい)

本来副詞 (6) apenaŭ

「何とか」「かろうじて」という意味の副詞です。

La literoj de la fakso estis malklaraj, sed mi apenaŭ povis legi ĝin.

(ファクスの文字は不鮮明だったが、何とか読むことができた)

La turo estas apenaŭ videbla en la nebulo.

(霧の中で、塔がかろうじて見える)

Mi havas monon apenaŭ por veturi ĝis Tokio.

(東京まで行くだけのお金はぎりぎり持っている)

Li estas apenaŭ dudek-jara.

(彼は二十歳そこそこです)

実を言うと、この単語は別に使いこなせなくてもよいと、わたしは考えています。apenaŭ を知らなくても、言いたいことはほかの言い方で表現できるからです。ただ、他の人の会話や文に出てきた時に理解できる程度には知っておく必要があります。

また、apenaŭ には副詞のほかには接続詞としての使い方もあります。本来副詞の説明が終わったら、前置詞や接続詞などもとりあげる予定ですので、接続詞としての apenaŭ の使い方は、その時に改めて説明します。



楽しい作文教室 (22)

塚本猛

①子猫は歯ブラシで遊んでいる。

【訳例 1】La katido ludas per dentobroso.(alfa, Ĉielo, M.H., 田原, Ĉielarko, AG)

【訳例 2】La katido ludas kun dentobroso.(ヒー坊)

【訳例 3】Katido ludas kun dentobroso.(ikona, Eiko, Ivajo)

歯ブラシ：dentobroso。

この課題の「～で」は per か kun です。もし誰かと一緒に遊んでいるのであれば kun iu で示すので、遊び道具には per を使う事になります。例によって「子猫」は katido か kateto を使い、Ia は文脈しだいで。訳例 3 は、一般的に事実を述べていると取られるかも知れません。

この課題では対格を使わない方が良いでしょう。ludi は楽しみのためばかりではなく ludi pianon, rolon のように「演奏する」や「演じる」場合にも使えます。もし課題が「ピアノ」ならば、楽器を演奏する猫がいるかも知れないと考え、誤解を避けるために前置詞 sur や sub が使えるかも知れません。なお、名詞の ludo (遊び、ゲーム) の使用例には、経済学の「ゲーム理論」ludo-teorio もあります。この理論の関連で 1994 年にノーベル経済学賞を受賞したゼルテン教授はエスペ란ティストですね。

②テーブルに跳び上がらせないように！

【訳例 1】Ne lasu ĝin salti sur la tablon.(alfa, M.H., 水渡)

【訳例 2】Ne lasu ĝin salti sur tablon!(Ivajo)

【訳例 3】Ne saltigu ĝin sur la tablon![解説参照](田原)

跳ぶ：salti。

訳例 1、訳例 2 は、何かが自分の意志で跳び上がろうとするのを禁止する場合です。「猫」だったら、子猫でもかなりジャンプできるので心配です。atentu を使うなら "atentu, ke ĝi ne saltu sur la tablon" のようになるでしょう。

訳例 3 は、誰かが何かを跳ばすか、何かに対して跳び上がるように指示するのを禁止する場合です。犬を台の上に移動させる訓練中なら、テーブルの上には移動させてもらいたくないかも知れません。

sur tablon の対格は必要です。無い場合は、「テーブルの上で」の意味になってしまいます。なお綴りですが salti と saluti (あいさつする) を間違えないようにしましょう。

③彼は検診の結果を受け取った。

【訳例 1】Li ricevis la rezulton de la medicina ekzameno.(alfa, 田原, Ĉielarko)

【訳例 2】Li ricevis rezulton de medicina ekzameno.(sakura, Eiko, Ivajo)

【訳例 3】Li ricevis la rezulton de medicina ekzameno.(Drako)

【訳例 4】Li ricevis la raporton pri la medicina ekzameno.(Lv-rivero)

検診：medicina ekzameno。

ricevi (受け取る) は、意図の有無に関わらず受けるという意味です。訳例は Ia の有無で、その検診や結果についての関心度合いが出ていると思います。訳例 1 ではどのような検診かを知っていて結果に関心が高く、訳例 2 は淡々と出来事を述べている感じでしょうか。

rezulto (結果) は rezulto (～という結果になる) という動詞から来ています。「結果、成果」として基礎語で名詞の rezultato もありますが使用頻度は低いようです。綴りですが、l と r にも気を付けましょう。

訳例 4 では raporto (報告書) を使っています。これも raporto (伝える、報告する) という動詞から来ています。検診の結果も、あっさりしたものから詳しいものまで色々ですね。

④彼は医者に診てもらった。

【訳例 1】Li konsultis kuraciston.(Drako, ヒー坊, Eiko, M.H., 水渡, CA, Ivajo, Ĉielarko, festo, Yo, AG, Lv-rivero)

【訳例 2】Li lasis sin al kuracisto por sia konsulto.(Ĉielo)

【訳例 3】Li konsultis doktoron.[解説参照](sakura, alfa)

診てもらう：konsulti kuraciston。

この課題は多くが訳例 1 の答えでした。konsulti (意見を求める、調べる) は他動詞で、相手は対格で示します。kuracisto (医師) は, kuraci (いやす、治療する) という動詞から来ています。medicinisto (医学者) の内、治療を専門にする人でしょう。治療は kuracado です。

くだけた言い方として、学位の有無に関わらず「医者」のことを doktoro と呼ぶ場合があります。英語の doctor には医者の意味があり、口語では「治療する」の意味もあるようです。しかし、エスペラントでは kuracisto を使う方が良いと思います。

成績は p.14・6月号の課題は p.15

2012年12月の総選挙では自由民主党が勝利し、政権に復帰しました。しかし、それは与党の民主党が国民の支持を失ったのが大きな原因で、自民党が大きく支持を伸ばしたわけではありません。自民党が勝ったのは、政権交代を容易にする小選挙区制のおかげ。一方、少数政党を救う比例代表制も同時に導入されました。今、日本の選挙は、棄権の多さが課題です。

En decembro de 2012 okazis la 46-a ĝenerala elekto de deputitoj de Japanio. En la elekto Liberala Demokratia Partio (LDP) venkis (aŭ triumfis) kaj gajnis potencon post trijara sperto kiel opozicia partio. LDP akiris nur 119 seĝojn en 2009, sed ĉi-foje 294(du-kaj-duon-obl!), kaj okupis pli ol duonon de la seĝoj en la ĉambro de deputitoj. LDP kaj la partio Nova Kōmeitō formis registaron en koalicio.

Kial do LDP venkis? Ĉu LDP akiris du-kaj-duon-oblajn voĉojn kompare kun la elekto en 2009? Ĉu LDP-on subtenis pli ol duono de japanoj? Tute ne. En la lasta elekto malvenkis Demokratia Partio (DP), venkinto en 2009, kaj LDP nur laŭvice gajnis profiton. Jen estas la proporcio de akiritaj voĉoj de DP kaj LDP en elektoj de 2009 kaj 2012.

	partio	2009	2012 (seĝoj)	diferenco
distrikta	DP	47.4%	22.8%	27 -24.6%
	LDP	38.7%	43.0%	237 4.3%
proporcia	DP	42.4%	16.0%	30 -26.4%
	LDP	26.7%	27.7%	57 0.9%

(tabelo de la proporcioj de voĉoj)

Nun la balotsistemo de la ĉambro de deputitoj en Japanio konsistas el du sistemoj. Unu estas la sistemo de unumembra distrikto. Tuta Japanio dividiĝas en 300 distriktoj, kaj en ĉiu distrikto oni elektas unu kandidaton. La alia estas proporcia balotsistemo. En la sistemo oni voĉdonas al unu politika partio, kaj partioj akiras seĝojn laŭ la proporcio de la nombro de voĉoj. En ambaŭ sistemo la proporcio de akiritaj voĉoj de DP draste malmultiĝis. Estas klare ke DP perdis subtenon de elektantoj. Rezulte de tio kvaroniĝis la nombro de deputitoj de DP. Ĝi vere estis historia malvenko

kiel registara partio en Japanio. Dume la voĉoj al LDP ne tiom multiĝis. Sed dank'al la sistemo de unumembra distrikto LDP gajnis kvinoble pli multe da seĝoj ol DP. En unumembra distrikto venkas nur unu kandidato kun plej multe da voĉoj, tial elektantoj emas voĉdoni al potencaj kandidatoj, nome, kandidatoj de potencaj partioj. En la elekto de 2012 LDP estis unu sola potenca partio, kiun subtenis multe da elektantoj.

La sistemo de unumembra distrikto kaŭzis drastajn ŝanĝojn en politikaj scenejoj de diversaj landoj. Ekzemple en 1993 tiama registara partio de Kanado komplete malvenkis en la elekto. Ĝiaj 169 seĝoj malmultiĝis al nur 2. En la ĝenerala elekto de Britio en 2005 Laborista Partio superis je nur 3 procentoj da voĉoj ol Konservativa Partio, sed la diferenco de akiritaj seĝoj estis pli ol 150. En ambaŭ landoj ĉiuj deputitoj estas elektataj en unumembraj distriktoj. Verdire Japanio enkondukis la sistemon en 1994 por faciligi reĝiman ŝanĝon, kaj ĝi realiĝis en 2009 kaj 2012. Se la unua partio, kiu formas registaron, perdis subtenon de elektantoj, la dua partio povas facile akiri ŝtatpotencon.

Oni diras ke la sistemo de unumembra distrikto emas akceli dupartian sistemon, nome, regadon de du potencaj partioj. Dume minoritataj partioj ne povas facile akiri seĝojn. Por savi minoritatojn, Japanio ankaŭ enkondukis proporcian balotsistemon. En la lasta elekto kelkaj partioj akiris seĝojn nur per proporcia balotsistemo. Nun 180 deputitoj estas elektitaj per proporcia balotsistemo. Minoritataj partioj postulis altigi la proporcion de proporcia balotsistemo. Sed aliaj kontraŭas al la postulo por formi solidan registaron.

En la elekto de 2012 multaj elektantoj (pli ol 40 procentoj) ne vizitis voĉdonejon. Probable tiuj, kiuj voĉdonis al DP en 2009, seniliziĝis pri la politikoj de DP, kaj ne povis facile trovi anstataŭan pli konfidindan politikan partion. Ĉu japanoj rezignis elekti sian estontecon?

terminoj

unumembra distrikto 小選挙区
proporcia balotsistemo 比例代表制
dupartia sistemo 二党制

炉辺

(2)

堀 辰雄

「はい、いろんなお方が……」娘はいたって口数が少ない。そこで私はもう一度きく。

「どんな人？」娘はちょっと考えていたが、まず一番さきに、「津村信夫さん……」
といった。

私はおもわずにっこりとした。— 実はずさきから、私も、こんな話を宿の人たちと交わしながら、こんな煤ぼけた炉のまえに胡坐をかいているのは、自分なんぞではなくて、津村信夫だったらさぞ似合うだろうに、と思いついていたところだったのだ。……

二

去年の秋のはじめ、戸隠(とがくし)へゆく途中、私のところに立ちよっていつてくれた津村信夫と、わかれぎわに約束した。

「こんどはきつと往くからね。十日ごろまではいるの?」

「是非いらしてください。戸隠もこれからはいいですよ」

そういつてわかれたときの津村君は、いまからおもうと、もうだいたい容態が悪かったらしく、ひどい瘦せかたで、顔いろも妙に黒ずんでいた。しかし、旅さきのせいとか、なかなか元気そうなので、大したことはないのだろうと思いつて込まされていた。……

九月のなかば、約束の日限を二、三日過ぎてから、蕎麦の花ざかりのなかを、三人ほどして戸隠に上つていった。運悪しくその前日、津村君は山を下りたあとだった。 (続く)

Rimarkoj:

(*3) *TUMURA Nobuo* (1909-1944)

Poeto, verkisto. Li studis poemon sub la gvido de s-ro *MUROO Saisei*, kaj unu el redaktkamaradoj de la gazeto por poemoj nomata "Kvar sezonoj", kiun ĉefe redaktis *HORI Tatu*.

Apud irorio

(2)

de *HORI Tatu*tradukis: *OKI Keimei*

"Jes, diversaj verkistoj……," la filino diris, sed estis tre malbabilema. Kaj mi refoje demandis, "Kiaj homoj?"

La filino iom cerbumis, kaj unue diris: "S-ro *TUMURA Nobuo*(*3)……"

Mi spontane ridetis. — Se diri la veron, interparolante kun la homoj de la gastejo pri tiuspeca temo, mi miaflanke imagis, ke, se tiu, sidanta sur krucigitaj kruroj ĉe tia fulge nigriĝinta irorio, estus ne bagatelulo kiel mi sed *TUMURA Nobuo*, tio prezentus pli bonan bildon
……

2

En la komenco de la aŭtuno lastjare, duonvoje al la regiono *Togakusi*, *TUMURA Nobuo* venis al mi. Okaze de la disiĝo li kaj mi promesis unu al la alia jene:

"Ĉi-foje mi certe iros tien. Ĉu vi restos tie ĝis ĉirkaŭ la deka tago?"

"Nepre vizitu min, mi petas. En la regiono *Togakusi* baldaŭ komenciĝos bela sezono."

Kiam li ĝisrevidis min post eldiro de tiuj vortoj, — nun mi rememoras, — lia sanstato ŝajnis tre malbona, lia korpo terure malgrasiĝis, kaj plie lia vizaĝo estis strange malhela. Sed li aspektis vigla eble pro tio ke li estis en vojaĝo. Tial mi erare kredis, ke lia sanstato ne estas tiel malbona……

Meze de septembro, 2-3 tagojn post la promesita limdato, en plena florado de fagopiro ni tri(*4) baldaŭ supreniris al *Togakusi*. Malbonsorte! *TUMURA* malsupreniris la monton en la antaŭa tago. (daŭrigota)

(*4) ni triope

Ges-roj *HORI* kaj la poeto *NITTŌ Satosi*(日塔 聡). La epizodo pri la vizito al *TUMURA* troviĝas en la libro de la esearo "Ĉirkaŭ *HORI Tatu*" verkita de *HORI Taeko*, la edzino de *HORI Tatu*.



九州大会、5月に長崎で

期日 : 2013年5月11日(土)、12日(日)

テーマ: Ni ĝuu Esperanton kutime!

(エスペラントで楽しむことを習慣としよう!)

会場 : 長崎カトリックセンター

〒852-8113 長崎県長崎市上野町10番34号

TEL 095-846-4246、

URL <http://www.e-yh.net/nccyh/>

宿泊: 長崎カトリックセンター、和室4人部屋。

大会参加費など:

参加費(一般)	4,000円
(海外から・学生・家族・不在参加)	2,000円
記念写真代	1,000円
宿泊費(部屋割り結果差額当日返却)	3,900円
朝食費(大会当日)	500円
昼食費(大会当日の弁当)	900円
懇親会費(11日のバンケード)	5,000円

申込先: 長崎エスペラント会(振替 01880-2-6459)

問合せ先 長崎エスペラント会 深堀義文

TEL 095-849-5650

大会プログラム

5月11日(土)

14:00 ~ 16:00 ミニミニエスペラント初級講習会

16:00 ~ 18:00 KEL役員会

18:00 ~ 20:00 バンケード

5月12日(日)

10:00 ~ 10:25 開会、地方会挨拶など

10:25 ~ 11:15 日本語講演「エスペラントでの
自転車旅行」 荒井 敏允氏

11:20 ~ 12:00 日本語講演「世界大会の思い出」
秋吉 任子氏

12:00 ~ 12:10 記念撮影

12:10 ~ 13:00 昼食

2013.4

第61回関西大会へご参加を

モバード1月号では、公開講演(エスペラント)を孫明孝さんが行うとなっていました。その後SO Gilsuさんに『韓国から見た「沙也可」』(仮題)で講演してもらえることになり、公開講演は『沙也可』に合わせて、日本側、韓国側からの講演を組み合わせる事にしました。国を超えて生きることにした『沙也可』の人物像と、400年を越えて現在の国際交流の在り方について、エスペランチストとして考えさせられるものがあると思います。

また、今大会のテーマは、グローバルな視点で地域社会に見えるエス運動を再考することです。私たちはそのためのプログラム創りに努めています。そこで、孫明孝さんには、中国山東省の世界遺産や棗庄市でのエスペラント博物館などについて、エスペラント講演で語っていただくとともに、特別番組『アジアと連帯したエスペラント運動』で地域でのエスペラント活動について一緒に論議することとしています。

さらに、大会記念品は東北大地震もあり『稲むらの火』(エスペラント・英語・日本語)をわかやま絵本の会や英語グループとの協働として再出版します。これは、東北大地震地域や今後予測される東南海地震地域の小・中学校にも贈呈し、エスペラントの普及宣伝に努めたいと計画しています。なおまた、本書を海外の地震・津波・台風の多い諸外国にも贈り、その反響を地元メディアを通じて県民に伝える予定です。

多数の御参加をお願いします。

(第61回関西大会実行委員会 福本博次)

第61回関西エスペラント大会

日時: 2013年5月25日(土) ~ 26日(日)

会場: 和歌山市民会館(市民ホール)

13:00 ~ 13:50 日本語講演「エスペラントで文学しよう」
廣高 正昭氏(JEI 協議員)

13:55 ~ 14:45 エスペラント講演 "Kiel kreskigi
interesitojn?"(エスペラント・マスター・テクニク)
やました としひろ氏(JEI 協議員)

14:45 ~ 15:10 「タギージョ」 斉唱など、閉会



新刊案内・旧刊再読

簡明エスペラント辞典

Konciza vortaro Esperanto-Japana

峰 芳隆 (兵庫県)

タニヒロユキさんに、携帯もできる簡便で実用的な辞書を作ってもらえないかともちかけたのは、10年以上も前でした。そのときは、形を変えて『エスペラント単語練習帳』(2002年)になりました。その後、2006年にJEIから、専門的な用語が取り込まれ、定義・用法・用例の充実した『エスペラント日本語辞典』が出版されました。しかし、やはり持ち運びに便利で、頻度の高い単語を中心にした簡便な辞典は必要で、また辞書はいろいろなものがあるのが望ましいと考えて、折に触れて依頼を続けていました。その結果、昨年の関西大会の記念品として作ってもらうことができたのが、この辞書です。

タニさんは、限られたページ数で日常的な使用に耐えるものという難しい注文に応じてくれました。単語の選択は、あれも欲しい、これも入れたいで、なかなか難しいと思います。しかし、"Baza Esperanta Radikaro" (2001)などを参考に、さらに使用頻度の統計資料をもとにした客観的な基準で選択された結果、見出し語は約3920語、派生語を含む総数は約12500語の中身の濃いものが出来上がりました。これだけあれば普通のもは読めるということが、「はしがき」の中で、ハンガリーのユリオ・バギー (Julio Baghy) の小説 "Printempo en la aŭtuno" の一節を例に示されています。これには、やはり実証を重んじる言語学者であると、タニさんに脱帽です。

また、タニさんによれば、「エス日辞典のダイジェストではなく、形式や簡潔さにおいてはむしろ『新選エス辞典』を手本にしています」ということです。見出し語は、もちろん語根中心です。しかし、

例えば、*ĉeesti* → *esti*, *eldoni* → *doni*, *enhavo* → *havi* などのように、初心者には語根が判別し難い派生語や合成語については、見出し語に誘導するなどの配慮があります。また、*aerumi*, *verŝajna* のように、派生語や合成語において ~ *umi*, *ver* ~ と見出し語部分を省略することなく、単語全体が表示されているのも同じ配慮です。さらに、動詞には、文の中でどのように使われるかという「動詞型」が示されています。それについての説明がある前書き「この辞書について」は、初心者にはやや難解かも知れませんが、中級者や上級者には参考になると思います。

組版も、プロ並みの技術を持っているタニさんの手になるものです。判の大きさやページ数、1段組みにするか2段組みにするか、文字の大きさはどうするかなどについても、いくつかの案を作ってもらって相談の結果、B6判で238ページになりました。ポケットに収めるには少し大きいですが、小さなカバンに入れて持ち運びができますので、外国旅行のお供にもなるでしょう。また、文字フォントも大きくて読みやすいものが使われています。用紙の選択は難題でしたが、印刷を依頼した天声社の協力もあって、開きやすく引きやすいものに仕上がりに、タニさんにも満足していただきました。

校正は、担当した図書部のほかにも5人の方に協力してもらいました。そのように念には念を入れた結果、ほとんどミスが無いものができあがったと思っています。

こうして、書名の "Konciza" (= 簡単、簡潔、簡明な) のとおりの辞書ができあがりました。企画と制作にかかわった者として、『単語練習帳』とともに皆さんのお役に立つことを願っています。私も、つねに手元に置いて、読むときだけでなく、手紙や原稿を書くときにも、うろ覚えの単語、特に動詞型を確かめるのに重宝しています。

atendi (ion) (*gis/ke -s*) 待つ: (ion de iu) (*ke -s/-u*) 期待する、予期する: (ion -i) ~が~するのを待つ: **atendejo** 待合室。 **ne-atendita** 思いがけない、予期しない。 **transatendi** (ion) やり過ごす、越えるまで待つ。 **vicatendi** (ion) 並んで待つ。

atentja 注意している~: **atenti** (ion) 注意する: 注意を払う: (*ke -u*) ~するように注意する。

atento 注意。 **atentema** 注意深い。 **atentigi** (*iun al io*) (*iun ke -u*) (人に) 注意させる、注意を促す。 **malatenti** (ion) 軽視する、無視する。 **preteratenti** (ion) 見過ごす: 見落とす。 **senatenta** 不注意な。

タニヒロユキ編著。日本エスペラント図書刊行会、2012年。B6、16p. + 222p. 1400円。KLEG発売

自著を語る

“Punkuino kaj aliaj nepalaj rakontoj” の出版

土居智江子（神奈川県）

この本はネパールの民話集で、ネパールのエスペランチスト、Razen Manandhar が集め、エスペラント訳したものを、わたしが少し手直しをして、本の形にしたものである。全部で25の民話が収録されている。

Razen Manandhar はラゼンとして日本でも知られている。わたしがラゼンに初めて出会ったのは1994年、ソウルで開かれた第79回世界エスペラント大会の時であった。当時わたしは *Esperanto en Azio* 誌の編集をしていて、またその年は、世界大会後に来日するエスペランチストたちの世話もしていた。その時実際に日本に来ることができたのは4カ国から4人（ウズベキスタン、モンゴル、ネパール、カンボジア）だけであったが、もっと多くのアジアの人たちが日本に来られるようにと、わたしはソウルでの世界大会場や、日本大使館などを走り回っていた。その時多くのアジアのエスペランチストと親しくなった。その中にまだ学生だったラゼンもいて、日本への招待者の中に含まれていなかったが、エスペラント運動に対する熱意にあふれ、流暢なエスペラントで、ネパールのエスペラント界のさまざまな問題などを話していた。

その後数回は手紙のやり取りなどをしたが、わたしはJEIに勤めるようになり、ラゼンは大学を卒業後、新聞記者になり、双方多忙であったためか、連絡が途切れたままであった。

再会したのは2005年、ネパールのカトマンズで開かれた第4回アジア大会の時である。就職し、結婚し、父親になっていたラゼンが「わたしは誰でしょう」と言って、突然わたしの目の前に現れた。大会後は城戸房嗣さんと一緒にラゼンの家に招かれた。城戸さんはラゼンとずっと文通を続けていたそう。

わたしとラゼンはその後はメールでやり取りが続

いていた。そして彼がネパールの民話をエスペラントに訳して、出版したいと思っていることを知っていたので、助けようと思った。

2007年に横浜で開かれた世界エスペラント大会にJEIによる招待者のひとりとして来日し、大会や大会前のシンポジウムにも参加した。大会後はしばらくわが家にいた。彼は民話集の原稿のデータを持ってきていたので、それをわが家のコンピュータ

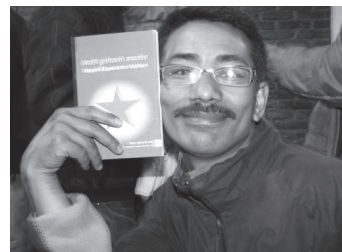
に移しておいた。

しかしその後、わたしは多忙な日々が続き、なかなか民話集の割付けの仕事に取り掛かれないでいた。やっと昨年のハノイでの第97回世界大会になんとか間に合わそうと仕事を始めたが、それもできず、11月になってやっと出版することができた。

日本語では、最初の話“Punkuino”が大塚勇三の再話という形で『punkuino』というタイトルで福音館から1992年に出版されている。“Unikaĵo”は『あくまのおよめさん』としてやはり福音館から「こどものとも」のシリーズの1冊として発行されているようだ。

民話というのは何世代も前から伝えられ、それはさらに地方によって、語り手によって少しずつ違っている。ネパールの民話は、動物たちとかかわって生きてきたネパールの人たちの豊かな感性であふれている。こっけいであったり、残酷であったり、とてつもない話であったりする。色々な国の民話に触れてみるのも楽しいものだ。さまざまな国の民話がエスペラントで紹介され、それらを世界中の人たちが読む。そうすればその国の何かが見えてくる気がする。

今後も、あまり知られていない国々の民話集発行にかかわってみようかなと思い始めている。



辞書を持ったラゼンさん

Razen Manandhar en 2007

宮本正男さんの思い出

北川昭二（福井県）

かつてモバードで特集された宮本さんへの追悼文の中で、私は「山ふところに抱かれた村からは山の大きさはわからない」と書いた。大学生の私が神戸から大阪・中津のK L E G事務所を時々訪れたのはもう50年も前のことであるが、私にとって宮本さんは、かわいがってくださったことと、何かすごい人のように感じたことが今も心に残っているのだが、その偉大な実像については、まだ実感することは少なかったからである。それが変わったのは卒業後のことである。少しずつ宮本さんの著作を読み進めたりしているうちに、宮本さんの膨大な読書量や広範囲にわたる関心の高さ、そしてそれらを背景にした見識の深さに圧倒される思いを持つようになったのである。

K L E G事務所での宮本さんは、私の前では何一つ偉ぶることもなく、2人きりになったときなどは何でも話しかけてくださった。中にはエスペラント以外のこともあり、当時の私はいわゆる大人の意見を聞く機会が少なかったからか、すごく新鮮で考えさせられることばかりだった。特に、労働運動では筋金入りといえる宮本さんの体験談は、単なる狭義の運動論にとどまらず、人間としての生き方を教えられているようにも思え、また興味をそそるものでもあった。

エスペラントの、こと語学面に関しては、私はいつまでたっても上達しないので、あまり期待はされていないと思っていた。それでも、K L E S（関西学生エスペラントティスト連盟）の委員長をしていた時、瀬戸内海の白石島での「夏の合宿」に講師として来てもらったことがあり、そこで私は宮本さんからきつい一言を言われた。「K L E Sの委員長たる者が歌の翻訳一つ出来ないのか?!」と。「え？期待をかけてくれてるの？」とびっくりもし、かつ恥ずかしくも感じた出来事だった（残念ながら、歌の翻訳は今でも出来ません。念のため）。

しかし、運動面に関しては、励まされたと思える思い出がいくつかある。

一つは「エスペラントのすすめ」というリーフレット（変形B6判）を作った時のことである。参
La Movado 746

考とすべき古い版があったのだが、K L E Sで大学祭用に新しい時代に合わせて全面的な書き直しを図った。それが出来上がって宮本さんに見せていた時、たまたまその場に居合わせた *veterano* を前にして「この人らがこんないいものを作ってくれたよ」とわがことのように褒めてくださったのである。

二つ目は、日本での世界大会（東京大会）を前にして当時U E A（世界エスペラント協会）の会長だった八木日出雄博士が急逝されたときのこと。その頃の *La Movado* はガリ版印刷だったが、訃報の写真をどうするかが問題になった。結局、私が1枚の写真をもとにガリ版で八木博士の顔を描くこととなったが、第1面に載った名刺大の写真風の絵を見て「似てないこともないな」と宮本さんらしいひとことで褒めて？くださった。忘れられないワンシーンである（なお、この頃の私は *La Movado* のガリ切りを2、3ページ分担当していた）。

三つ目には、その頃、K L E SのメンバーでK L E Gのやり方を批判したりしていたが、「そんな言うのなら、君ら学生だけでK L E Gのザメンホフ祭を運営したらいい」と全面的に任せてくださったことである。私たちも全力をあげて取り組んだが、しかし、何事もそう簡単にうまくいくわけがない。結局はいつもほとんど変わらないものになり、安易な批判は禁物だなあと自覚したことだった。

宮本さんはあれだけ個性豊かな人で、しかも、戦前の労働運動や沖縄戦といった死線をくぐり抜けてきた体験の持ち主だけあって、エスペラント運動のあり方をめぐっても、いろいろな人との確執があるように感じていた。しかし、当時の私はそういう問題にはあまり関わらず、自分たちの問題のみに終始していたが、宮本さんは、そういう私をふがいないと思っておられたらうに、何一つ責めることもなく、ただ、目を細めて見守ってくださっていた。

宮本さんに最後にお会いしたのは、時期はいつだったかもう忘れたが、豊中のK L E Gの新しい事務所を初めて訪ねたときだった。宮本さんにはめずらしく？外の喫茶店へ誘ってコーヒーをこ馳走してくださった。「○○も死んだ、○○も死んだ」と、かつての同志たちが一人ずついなくなっていくのを寂しそうな目で語っておられた光景が深く心に残っている。



第 61 回関西大会の フレーム切手

前川治哉 (兵庫県)

5 年前の第 95 回日本エスペラント大会の会場に臨時出張所を開設し、記念スタンプを

押印したり、郵便物を受け付けましたが、その縁で、今年の第 61 回関西エスペラント大会でも同じように開設されることになりました。それで、その時と同じように 50 円と 80 円の記念フレーム切手を注文しました。図案はシンボルマークをモチーフにした美しいものです。

昔から外国でも大会会場から文通相手などに絵はがきなどを送る習慣があり、日本でもかなりの日本大会や、第 47 回以来のかなりの関西大会で続けられてきました。郵便局の出張所があると、現在のようにメール全盛の時代でも、その場から内外へ郵便物を送ることもできて、エスペラントの実用性を味わうことができます。

また、大会に参加できない方で切手をほしい方には通信販売をします。50 円切手は一枚 70 円、80 円切手は一枚 100 円 (1 シートは 20 枚) で、送料を含めて請求します。4 月 30 日までに下記へお申し込みを。

〒 663-8179 西宮市甲子園九番町 11-50-205

前川治哉



Salono の原稿を募集しています。
エスペラントに関係する話題をお寄せください。

宛て先は

561-0802 豊中市曾根東町 1-11-46-204 モバード編集部
または電子メール: esperanto@kleg.jp へ

鈴置二郎さんのフレーム切手

峰 芳隆 (兵庫県)



神戸の鈴置二郎さんがエスペラントの記念行事のフレーム切手を作った、ということを知ったので、昨年のもを 2 点見せていただきました。

エスペラントの発表 125 年を記念したもの (左) と、札幌で開かれた第 99 回日本エスペラント大会を記念したもの (右) です。

鈴置さんは、「実通便」という、実際に郵便で使用された物を収集の対象にされています。これは封筒に貼りスタンプが押されて配達された物です。そのため切手もそれに必要な数しか作っていないそうです。見せていただいたものには、これも制作された記念の「カシェ」(イラスト) 入りの封筒に貼付してフランスの文通相手に送って、送り返してもらったという物がありました。その中のエスペラント 125 年記念の封筒には、『第 1 書』出版 125 年目の 2012 年 7 月 26 日の消印が押されていました。これは、珍品になるのだそうです。

インターネットで署名活動

島谷 剛 (大阪府)

AVAAZ.ORG という、インターネット上の請願サイトで、「ヨーロッパがより民主的で、より公正になるよう、エスペラントをヨーロッパ連合の 24 番目の言語にするよう呼び掛けが続いています。「5,000 人分の署名が集まるまで」ですが、3 月初旬現在で 3517 人が署名しています。EU 加盟国でなくても署名でき、デンマーク語やポーランド語とならんで、エスペラントはもちろん、グルジア語・中国語・ベトナム語などのページがあります。日本語のページ (http://www.avaaz.org/jp/petition/Esperanto_langue_officielle_de_l'UE/) からでも署名できます。

JEI 学力検定試験4級の実施体験

相川節子 (京都府)

京都エスペラント会は昨年秋、日本エスペラント協会 (以下 JEI) の検定試験4級を実施、7人が受験した。他のロンドのみなさんの参考になるかもしれないので、経過をふりかえってみる。

きっかけは6月、Tさんという見知らぬ男性からの「エスペラントについて知りたい」という電話だった。訪ねてきたTさんと話した時、検定試験受験を希望されていることがわかった。「検定試験は全国合宿や日本大会のプログラムの中で行われるのが普通。以前に京都で実施したことはあるが、今のところ予定はない」と拒否の返事をした。

Tさんはかなり熱心で、わたしが断ったあと、関西連盟や JEI の事務所へも電話をされたらしい。前年に枚方で試験が行われてひとりが受験したという話を聞き込み、ぜひ京都でもやってほしいと再度要望された。どうせ実施するなら、Tさんひとりではもったいない。そこで京都エスペラント会として取り組むことにし、7月初めの例会で、実施日を9月9日の日曜に決め、会員に受験を呼びかけた。6人の応募があり、Tさんを入れて7人が受験。会場は例会場のエスペラント会館を使用し、試験監督は笹沼一弘さん(筆記試験)、田平正子さん(会話試験)、川越幹さん(受付や録音技術などを担当)がつつもてくださった。

具体的な実施方法だが、今回のように地方会単位で実施する場合、地方会側は会場と試験監督を調達する。会場費や交通費の補てんはない。筆記試験と会話試験を別々に行うため、人数が多い場合には複数の部屋が必要で、今回は控え室を含め3部屋用意した。試験問題は JEI 研究教育部から郵送で受け取り、試験後すぐ採点のために簡易書留で返送した(この送料は JEI が負担)。会話試験のやりとりは録音し、音声ファイルをメール添付で送った。

試験結果は各受験者にハガキで送られた。合格基準は60点以上だが、それぞれのはがきには、点数以外にひとりひとりへのコメントもあったようだ。

実施にあたっては、JEI 研究教育部の石川智恵子さんにあれこれお世話になった。感謝するとともに、「次は3級をいっしょにうけましょう」という声も出ていることをご報告しておく。

Vortaro por Lernantoj — Laŭlum — 127

promesi: Certigi, ke oni ion faros: Ofte mano forgesas, kion buŝo promesas.

*Helpon li promesis,
Tion li forgesis,
Sekve l' amikeco
Inter ili ĉesis.*

propra: Apartenanta ekskluzive al iu aŭ al io: *propra* nomo, opinio.

*Ĉiu havas propran nomon,
Sed ne ĉiu propran domon.
Ĉiu por la propra sano,
Manĝas panon kaj legomon.*

publiko: 1 Ĉiuj homoj sendiference: avizo al la *publiko*. 2 Ĉiuj ĉeestantoj de spektaklo aŭ kunveno: la tuta *publiko* aplaudis la aktorojn. 3 Ĉiuj, al kiuj libro, gazeto kaj similaj estas destinataj: La libro celas malvastan *publikon* de specialistoj.

*Esperanto celas servi la publikon,
Do ni havu ĝustan politikon:
Uzu ĝin en ĉiuj agadkampoj,
Pene disvastigu la aplikon.*

punkto: 1 Malgranda signo farita per pinta ilo. 2 Makuleto sur io. 3 Geometria elemento, kiu havas pozicion sed nenian etendon. 4 Preciza loko, kie io okazas. 5 Interpunkcia signo por montri finon de frazo.

*Sur alta punkto de la monto,
Torentas brue klara fonto.
Malsupre de ĝi inter pinoj,
Troviĝas ŝtona arka ponto.*

pura: 1 Tia, ke ĝi enhavas nenian fremdan elementon. 2 Klara, ne poluciita, ĉasta, libera de kulpoj aŭ malbonaj elementoj. 3 Ne makulita de malŝatata aĵo.

*Pura domo plaĉas al loĝanto,
Al drinkulo plaĉas pura brando,
Pura vesto plaĉas al l' okuloj,
Pura koro indas je prikanto.*

第 62 回東海エスペラント大会 La 62a Esperanto-Kongreso de Tōkai

5月25日(土)・26日(日)の両日、第62回東海エスペラント大会が行われる。会場は25日(土)がホテルウェルネス鈴鹿路(近鉄湯の山温泉駅より徒歩10分)26日(日)が四日市市文化会館(近鉄四日市駅すぐ)、駐車場完備。

25日のプログラムは未定だが、26日の主なプログラムは次のとおり。

午前 Halasz Thomas 氏:

“Travivaĵo en Izraelo-japana grupo” (予定)

午後 山本修さんの講演

『三重県エスペラント運動史』について

DVD 上映 “The House of Ghost”

(エスペラント吹き替え、吹き替えの字幕つき)

大会記念品: 鈴置二郎 / 山本修編「三重県エスペラント運動史」(2013年)

25日の宿泊費 10000円から12000円ほど
(夕食・朝食代金を含む)

26日の参加費

当日参加(記念品付き) 2000円 (当日申込可)

不在参加(記念品付き) 1000円

不在参加費の送金先

郵便振替 口座名 三重エスペラント会

口座番号 00800-1-105258

「東海E大会不在参加」と明記のこと。[←猪飼吉計]

エスペラント普及会 90 周年記念行事

50人近くの海外エスペランチストの参加者を迎えて5/31(金)から6/4(火)まで亀岡の大本本部(京都府亀岡市天恩郷、梅松苑)で開かれる。

日本人参加者は6月1日の「日本の夕べ」から3日まで。記念講演は「人生を賭けて、不可能を可能に～ポーランド議会、学校教育でのエスペラント採用に向けて～」(6月2日午後。三好鋭郎エスペラント普及会理事)。海外招待者ローマン・ドブジンスキーさん(ポーランド)がエスペラントで記念講話。詳しくは同会事務局(621-8686 亀岡市天恩郷、電話0771-56-9074、officejo@epa.jp)または案内ページ <http://www.oomoto.or.jp/Japanese/events/epa90/index.html> へ。

[←Nova Vojo 1月号ほか]

2013.4

東京「お花見2013」のお知らせ

調布E会、杉並E会、 Rond・コロノ、JEJ が共催する「お花見2013」が4月7日(日)に行われる。午前11時に京王線国領駅改札外集合、桜100本の野川の川岸へお花見散歩。12時から午後4時まで国領駅そばの「市民プラザあくろす」のホール1で懇親会。弁当は各自持参する。建物内のスーパーで買うこともできる。内容は自己紹介、佐藤ヴィエニアさんの講演、ゲームなど。参加費:1000円(外国人と高校生以下は無料)連絡先:連絡先:山野裕(メール y-yamano@n07.itscom.net 電話045-961-2378 [←菊島和子]

通信講座初級の受講者1000人に

沼津エスペラント会の通信講座の初級の受講者数が再受講を含めてのべ1000人に達した。主宰する講師の藤巻謙一さんによれば、開講から約25年目だそうである。2月14日現在の累計の受講者は、初級1000人(修了419人)、中級424人(同164人)。講座の案内書と見本は、同会へ(410-0012 沼津市岡一色501、esperanto@thn.ne.jp)へ。

Pli sciu pri Hiroshima の会話練習

ひろしまエスペラントセンターは、広島を訪れる外国のエスペランチストの案内を目的に、昨年出版した“Pli sciu pri Hiroshima”をテキストにした会話の学習に取り組んでいる。このたび、その教材として、同書に基づく『エスペラント会話練習帳』が作成された。問い合わせは、同センターの忍岡さん(734-0041 広島市南区黄金山町7-15、osioka@mua.biglobe.ne.jp)へ。

枚方エスペラント会の近況

枚方エスペラント会は2月2日に総会と新年会を行った。出席は5人。役員は留任となった。

会員のマーク・シュミットさんは1月末にオーストラリアへ帰国した。オーストラリアの高校で英語と歴史を教える予定だが、枚方エスペラント会の例会時間に合わせてスカイプで話すことになった。2月16日に試みたところ、5人の会員とおしゃべりを楽しむことができた。今後はテーマも決めてスカ

イブによる会話を取り組む予定で、枚方エスペラント会以外の方の参加も歓迎する。例会は毎週土曜日午後6時から8時まで、枚方公園青少年センターにて。問い合わせは堀田有里 (frh52619@biglobe.ne.jp) へ。 [←堀田有里]

各地で春の講座開催

鹿児島：鹿児島市の文学サロン「月の舟」のエスペラント講座の5月からのテーマは次のとおり。

- ・エスペラントで味わう「星の王子様」
- ・エスペラントを学んで世界へ旅しよう：7月はアイスランド。10月は東京と東北・賢治、そして韓国の旅。問い合わせは、やましたとしひろさん (amiko.mia@gmail.com) へ。

東京：4月13日(土) 13時40分～16時40分、千代田区立日比谷図書文化会館で。主催は都区内エスペラント会連絡会。講演と講座の2本立て。詳細は、03-3827-7049 (東海林) か tokunai@1.nifty.

jp へ。

京都：4月6日から5月18日まで、全6回の入門講座を行う。(5月4日を除く) 毎土曜日の午前10時～12時、京都市下京区のエスペラント会館で。主催は京都エスペラント会。受講料3000円。問い合わせは電話075-343-3120 (エスペラント会館) または esperanto_kioto@yahoo.co.jp へ。

エスペラントセミナリーオ・福井

日本エスペラント協会の第46回エスペラントセミナリーオが5月3日(金)から5日(日)まで福井県南条郡南越前町のふるさと交流センター「きらめき」で行なわれる。講師は初級：藤本律子さん、中級：藤巻謙一さん、中・上級：川西徹郎さん、上級：Klivo LENDON さん。講師なしでエスペラントで話す「自主クラス」もある。分科会、Gaja Vesperoのほか、Paradizo (夜の自由な歓談) も。詳細は同協会 (電話03-3203-4582 メール sem@jei.or.jp) へ。

日本大会常置委員会の解散について

日本エスペラント大会の主催あるいは共催者として2001年の宝塚大会から2011年の長崎大会まで(2010年の韓国開催は例外)、日本エスペラント大会常置委員会 (La Konstanta Kongresa Komitato de la Japana Esperanto-Kongreso : KKK) が存在した。

このKKKは、実は1952年岡山の第40回大会にさかのぼる。岡山エスペラント会から、「毎年の大会の縦の連絡、記録の保持、前年大会決議実現のための斡旋、大会準備委員会との連絡、助力、大会協議会において次期大会開催地が決定しない場合の開催地の選定」を目的とするものとして、その委員構成を含めて提案され、採択された(初芝武美『日本エスペラント運動史』、p.180)。

それは、日本のエスペラント運動において、大会は特定組織ではなく日本のすべてのエスペランティストによって開催されるもの、という共通した認識が一貫して存在していたためである。また、当時、エスペランティストの全国的な組織は、いずれ各地方の連盟などによる連合体として作られるべきであり、KKKの設置がそれまでの暫定的な措置であるということも、共有されていた。

このように、KKKは大会の継続的な開催を維持するためのもので、大会は開催地のエスペラント団体がKKKの主管のもとに主催するのが慣例であり、さらに、上記のように2001年の宝塚大会以降(これは中道民広さんによる)は、KKKが主催者に加わった。また、2006年に

はKKKの規約が改定され、日本大会の規約も明文化された(本誌2007年1月号参照)。しかし、一方では、時の流れの中で、世界エスペラント協会のLanda AsocioであるJEIが実質的に代表組織であるという認識が支配的になってきたという現実がある。そのような状況の中で、2011年JEIが一般財団法人日本エスペラント協会に組織変更した際に、その定款で、日本大会が同協会の主催行事と位置づけられた。そして、KKKは、JEIからの提案を承諾し、自らの役割を終えたとして、2011年12月4日のKKK会議において解散を決定した。その結果、2012年の第99回大会は、新しい体制で開催された。

なお、これに至る過程で、2010年のKKK会議において、KLEGは大会参加においてJEIの会員と非会員を同等に扱うこと、という要望を出し、それに対してJEIから次の説明があった。「全国を対象とするエスペラントの催事である日本エスペラント大会の主催者として、今後責任を持ち継続して開催する。日本エスペラント大会はJEIの大会ではあるが、参加者をJEI会員に限定しない」。

以上のことは、これまで本誌で報道されたことがないので、KLEGを代表していたKKK委員の田熊健二さんにお聞きし、中道民広さんに確認した歴史的な経緯とともに記録しておきたい。なお、解散時の委員は次の7人であった。犬丸文雄 (JEI)、ドイヒロカズ (同)、田熊健二 (KLEG)、吾郷孝志 (EPA)、深堀義文 (97回大会代表) 川西徹郎 (98回)、星田淳 (99回)。

(峰芳隆、2012年12月15日)

VORTOKRUCA ENIGMO

Redakcio

Vicigu adekvate la 10 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros profesion, kiu rilatas al muziko.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo, ĝis la 20-a de aprilo en 2013.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

Horizontale: 1. Lando en Eŭropo, fama pro kultivado de tulipo.(x) 8. Malgranda besto kun ok kruroj, kiu faras reton.(x) 9. Mi estas laca, ĉar mi multe ~is.(x) 12. Miyazawa Kenzi estas alte ~ata verkisto.(x) 15. Patro de patro aŭ patrino.(x) 16. Kat~o estas tre juna kato. (x) 17. Sufikso signifanta instrumenton aŭ aparaton.(x) 18. En Israelo oni havos la 7-an ~an Kongreson.(x) 19. Malo de sudo.(x) 21. Prepozicio signifanta apartenon.(x) 22. Birdo kun longa kolo kaj longaj kruroj.(x) 23. Malmola elstarajo sur kapo de bovo, cervo kaj aliaj bestoj.(x) 25 Koloro de klara ĉielo.(x) 26. Monda organizo de esperantistoj.(x) 27. Milde balanci infaneton.(x) 28. Lumilo.(x)

1	2	3	4	5	6	7
8			*			
			9	10		11
12	13		14			15
16			17		18	
19		20		21		
22			23		24	
		25			26	
27		*	28			

Vertikale: 1. Malgranda birdo, kiu bele kantas.(x) 2. Sur 5-ena mon~o oni vidas rizspikon.(x) 3. Multan ~on por via donaco!(x) 4. Mi ~litiĝas je la 10-a horo ĉiutage.(x) 5. Trajno iras sur ~oj.(x) 6. Pino kaj platano estas ~oj.(x) 7. La aŭtoro de "La Origino de specioj", verko pri evoluismo. (x) 10. Sufikso, kiu signifas membron de societo, organizo kaj similaj.(x) 11. Loko kun fonto kaj verdaĵoj en dezerto.(x) 13. Ami kun pasio kaj respekto.(x) 14. ~i sur seĝo.(x) 18. Mi ~is miajn vestojn kaj litajojn, ĉar la vetero estis bona kaj blovis vento.(x) 20. Mon-unuo en Rusio.(x) 21. Vorto ofte uzata en konversacio por esprimi "sekve".(x) 23. Insekto, kiu pikas homan haŭton kaj kaŭzas jukadon.(x) 24. Filo de filo aŭ filino.(x)

P	R	I	N	T	E	M	P	O
A	E	R		E	S	E		R
N		O	S		K	L	I	N
T	E	N		B	A	K		A
A		I	D	O	L		A	M
L	U		I	N		N	J	
O	M	B	R		S	E	N	T
N		E		V	O	K		I
O	M	B	R	E	L		E	R

La solvo al la februara enigmo: Mediteraneo

La ĝustan solvon donis 9 legantoj:

平井倭佐子、中村文雄、Maĉjo、CA、西千寿子、荻原克己、Kacu、武藤たつこ、水渡篤子

La solvon vi povas sendi per papera poŝto, fakso, aŭ interreto. La adreson aŭ numeron trovu en la dorsokovrilo.

楽しい作文教室 (22) 成績

17 名の方から応募がありました。() 内は留意事項です。

うん、良いね: alfa, Eiko, M.H., CA, Ivajo, Ĉielarko, Lv-rivero

良いね: Drako, ヒー坊 (medicina), ikona (mediciana), Ĉielo (salutigi), 水渡, 田原 (konsulti), Yo (rezurto), AG

もうひととき: sakura (ĉiun), festo (soltigu)

がんばろう: 無し

Mikspoto (当欄は敬称略)

☆ 岡村民雄『柳田国男のスイス 言語体験と一国民俗学』(森話社、1月)は、民俗学者柳田国男のスイス国際連盟時代のエスペラント体験と帰国後のエスペランティストとしての活動が主要テーマの一つになっている。なお、著者は、2010年長崎の第97回日本エスペラント大会において「ジュネーブの柳田国男」の講演をした人で、『柳田国男・新渡戸稲造・宮沢賢治—エスペラントをめぐる—』(イーハトヴ・エスペラント会、2010年)の著者。[←峰芳隆]

☆ 『視覚障害 その研究と情報』(視覚障害者支援総合センター)1月号に、田辺邦夫「先達に学び業績を知る ワシリー・エロシェンコ 日本滞在と友人たち」。東京盲学校のエスペラント講習会を指導したことやエスペラント運動とかかわったことなどが語られている。また、同号の岸博実「現在を磨き、未来を研ぐ 日本盲教育史研究会の発足に寄せて」には、「鳥居篤治郎・今井秀雄らが、エスペラントを駆使して収集した諸外国の情報の価値なども、個々の業績としてだけでなく、総合的・体系的に分析されてよいのではないだろうか」とある。[←菊島和子]

☆ 山崎朋子『アジア女性交流史 昭和期篇』(岩波書店、2012年)に『IV章 日本への〈反戦〉放送—エスペランティスト=長谷川テル』。その内容は、「〈ヴェルダ=マーヨ〉という名/〈エスペラント語〉の思想とは/愛したエスペランティストは中国青年/日本への〈反戦〉放送/エスペラント=反戦平和の思想/新たなる〈反戦運動〉への旅/日蔭の女性たち」 [←峰芳隆]

☆ 『山岳』105号(日本山岳会、2010年6月)に、西山秀夫「追悼 三ツ石清さん」。2009年8月に亡くなったエスペランティスト・三ツ石清のことを山仲間が綴ったものであるが、エスペランティストとしての活動もかなり詳しく記述されていて、得がたい記録であるので、旧聞であるが紹介しておく。 [←中山欽司]

☆ 『歴史通』3月号に宮脇淳子が「フィンランドの初代駐日公使はアルタイ学者」というタイトルでラムステッドのことを書いている。「各地に招かれてエスペラント語でフィンランドの自然や民族や文化について講演し、それを日本のエスペランティストが通訳した」と。宮沢賢治がラムステッドの影響でエスペラントを学習したことも。 [←木元靖浩]

KLEG 事務局だより

★「図書目録2013」を本誌と一緒に発送します。追加をご希望の方は、お知らせください。

★KLEGでは、今年のアジア大会(イスラエル)および世界大会(アイスランド)への旅行団を企画しないことになりました。ご了解ください。

★KLEGの青年会員の対象は、35歳未満(4月1日現在)です。個人会員の場合は、年間会費4400円が2200円になります。ロンドに所属する方は、ロンドにお問い合わせください。

★3月30日(土)は、10時から棚卸しを行います。お手伝いいただける方は、事前に事務局までご連絡ください。(再掲)

KLEG 後援会へのご寄付

(2013年1月~2013年2月、敬称略)

6,200円 匿名

3,000円 野々村耀

1,500円 石川由紀

728円 山本辰太郎

600円 藤井由美子

100円 碓井孝子

ご支援をいただき、ありがとうございます

楽しい作文教室6月号課題(4月20日締切)

- ①彼は毎朝6時から7時の間に起きる。
- ②家の外では強い風が吹いていた。
- ③彼はもう丸一時間窓のそばに立っている。
- ④幸い、その風は8時頃にやんだ。

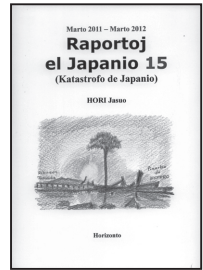
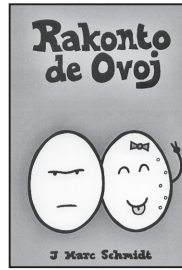
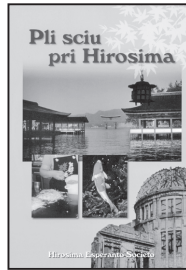
(ヒント) 起きる *ellitigi*、吹く *blovi*。 *tuta*、*ĉesi*、*fini* を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811
塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp
(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。



- ★ 2012年の国内出版物から ★
- | | | | |
|--------------------------------------|-----------|----------------------------|-------|
| 簡明エスペラント辞典 | 1400円 | Raportoj el Japanio 15 | 1500円 |
| タニヒロユキ編 携帯できる新しい実用辞典 | | 堀泰雄著 Katastro de Japanio | |
| 読む時だけでなくため書く時にも役立つと好評 | | 3.11から1年間の日本報告。写真と図版多数 | |
| エスペラント俳句の作り方 | 500円 | 世界の旅人堀さんの気ままエッセー2 | 1300円 |
| 広高正昭著 Kiel verki hajkon en Esperanto | | 堀泰雄のエスペラントに関する日本語文集 | |
| エスペラント俳句 hajko の初の手引き書 | | Miaj Vojaĝoj tra la Mondo | 400円 |
| エスペラント実用作文教室 | 800円 | 堀泰雄の世界22か国エスペラント旅行記 | |
| 相川節子著 本誌に連載された「実用作文教室」 | | Esperanto Mini-Course | 200円 |
| 40編と関連事項解説の「番外編」15編 | | ポケット判のミニ講座(イギリス発行) | |
| 日エス環境問題用語集 | 315円 | Jen nia mondo 1(本+朗読CD) | 2200円 |
| Grupo NUN-Vortoj編 地球温暖化、食糧、原発 | | Jen nia mondo 2(本+朗読CD) | 1900円 |
| エネルギーなど環境とその関連分野の2000語 | | 独習教材。説明は英語。CD各3枚セット | |
| Kantu amikoj! | 2冊組 2000円 | Londono kantas (CD) | 600円 |
| 小西岳・山田義共編 世界の歌200曲 | | ロンドンエスペラント合唱団の20曲(歌詞付) | |
| Pli sci pri Hiroshima | 1500円 | ★ 新着・再着 ★ | |
| 中国新聞社編『ひろしま通になろう』抄訳 | | La portreto de Dorian Gray | 2500円 |
| 広島の間が共同で翻訳 | | オスカー・ワイルド『ドリアン・グレイの肖像』 | |
| Punkuino kaj aliaj nepalaj rakontoj | 900円 | La senĉesa rakonto | 2800円 |
| Razen Manandharが集めたネパールの民話25編 | | ミヒャエル・エンデ『はてしない物語』 | |
| Punkuinoは少女の名。本号p.8参照 | | | |
| Rakonto de Ovoj | 700円 | | |
| オーストラリア青年 Marc Schmidt のマンガ | | | |
| 冷蔵庫から脱走した卵たちの愉快な忍者修行 | | | |
| Reviviĝu, la arbaro de Erimo! | 1050円 | | |
| 『よみがえれ、えりもの森』 | | | |
| 本木洋子と高田三郎の絵本。全カラー印刷 | | | |
| 北海道の間が共同で翻訳 | | | |

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。
現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



☆長崎で九州大会、和歌山で関西大会、四日市で東海大会、東京で第100回の日本大会とメジロ押しです。福井県では、来年の日本大会を前に、セミナーオもあります。
☆La Movadoの編集部員を募集しています。無給で忙しいけれど、おもしろい仕事です。(島谷剛)

発行所：ラ・モバード社 編集：小西 岳 発行人：北 さとり 定価280円 送料60円 1年3800円 送料共本
局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
電話(06)6841-1928 ファクス専用(06)6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp
振替口座 00960-1-60436「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp
九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話(092)923-2877
中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 734-0041 広島市南区黄金山町7-15 忍岡守隆方 電話(082)286-2745
印刷人：村 上 治 道 621-0815 京都府亀岡市古世町北古世82-3 株式会社 天声社